

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Przewodniczący Rady Unii Europejskiej oraz
Szwajcarska Rada Federalna,

Uwzględniając bliskie stosunki między Unią Europejską a Szwajcarią, oparte na licznych umowach sektorowych, zwłaszcza w dziedzinie gospodarczej, naukowej i kulturalnej;

Uwzględniając fakt, że rozszerzenie Unii Europejskiej przyczynia się do zagwarantowania pokoju, wolności, stabilności i dobrobytu w Europie, i że Rada Federalna wyraża wolę Konfederacji Szwajcarskiej wspierania tego procesu;

Uwzględniając starania Unii Europejskiej w dziedzinie pomocy zewnętrznej i przedakcesyjnej;

Uwzględniając wsparcie Konfederacji Szwajcarskiej udzielane państwom Europy Środkowo - Wschodniej;

ustaliły, co następuje:

1. Szwajcarska pomoc finansowa

Rada Federalna będzie negocjowała z państwami członkowskimi wymienionymi w punkcie 2 umowy w sprawie założeń szwajcarskiej pomocy finansowej udzielonej w wysokości jednego miliarda franków szwajcarskich na okres pięciu lat, rozpoczynającego się od zatwierdzenia środków przez Parlament Szwajcarski.

2. Klucz podziału szwajcarskiej pomocy finansowej

<u>Państwo- beneficjent</u>	<u>we frankach szwajcarskich</u>
Czechy	109.780.000
Estonia	39.920.000
Cypr	5.988.000
Łotwa	59.880.000
Litwa	70.858.000
Węgry	130.738.000
Malta	2.994.000
Polska	489.020.000
Słowenia	21.956.000
Słowacja	66.866.000

Regionalne i krajowe projekty i programy, jak również projekty i programy obejmujące kilka państw-beneficjentów, będą mogły być finansowane z niniejszej pomocy finansowej.

3. Przegląd

Faktyczne wykorzystanie szwajcarskiej pomocy finansowej będzie poddane przeglądowi za 2 i za 4 lata z myślą o pomocy w realizacji w państwach-beneficjentach projektów i programów o wysokim priorytecie. W tym celu ustanawia się saldo w wysokości 2 milionów franków szwajcarskich.

4. Obszary finansowania i obszary tematyczne

Bezpieczeństwo, stabilność i wsparcie reform:

- zwiększenie lokalnych możliwości zarządzania na szczeblu regionalnym i lokalnym;
- środki ochrony granic;

- poprawa zarządzania sprawami imigracji i azylu;
- dostęp do systemów informatycznych związanych z prawem bezpieczeństwa i rozwojem prawnych aspektów bezpieczeństwa;
- modernizacja sądownictwa;
- wzmacnianie instytucji i ich zdolności do walki z korupcją i przestępczością zorganizowaną;
- bezpieczeństwo nuklearne;
- przeciwdziałanie i zasady działania w czasie katastrof naturalnych;
- inicjatywy rozwoju regionalnego w regionach peryferyjnych i zubożałych.

Środowisko i infrastruktura:

- budowa i modernizacja infrastruktury technicznej (wydajność energetyczna, woda pitna, woda ściekowa, usuwanie zanieczyszczeń, transport publiczny);
- poprawa warunków środowiskowych, zmniejszenie emisji substancji szkodliwych, ustalenie i przestrzeganie standardów i norm monitoringu ekologicznego;
- eliminacja odpadów toksycznych i rewitalizacja stref skażonych;
- planowanie zagospodarowania gruntu, infrastruktury i środowiska na poziomie regionalnym, miejskim i wiejskim;
- środowiskowe inicjatywy transgraniczne, np. „Środowisko dla Europy”;
- bioróżnorodność i ochrona środowiska naturalnego.

Wspieranie sektora prywatnego:

- rozwój sektora prywatnego i promocja eksportu ze szczególnym uwzględnieniem małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP);
- poprawa dostępu do kapitału, wspieranie MŚP w zakresie zarządzania;

- promocja produktów rolnych organicznych certyfikowanych;
- promocja standardów, norm i oceny zgodności w dziedzinie produkcji przemysłowej i rolnej; promocja produkcji przemysłowej zgodnej z zasadą zrównoważonego rozwoju w aspekcie społecznym, środowiskowym i wydajności ekologicznej;
- poprawa ram regulacyjnych sektora finansowego oraz wzmacnianie instytucji i rynków finansowych;
- ochrona własności intelektualnej;

Rozwój społeczny i zasobów ludzkich:

- wzmacnianie zdolności administracji publicznej na poziomie centralnym, regionalnym i samorządowym w celu osiągnięcia standardów europejskich;
- szkolenia techniczne i zawodowe;
- badania i rozwój (programy wymian naukowych, stypendia, partnerstwa, współpraca w dziedzinie badań stosowanych, itd.);
- zdrowie (modernizacja szpitali, reforma systemu ubezpieczeń zdrowotnych, działania prewencyjne, itd.);
- współpraca między miastami i gminami;
- wsparcie międzynarodowych inicjatyw rozwoju.

Wybór finansowanych obszarów i ich uszeregowanie według kryterium ważności będzie uzależnione od potrzeb każdego państwa-beneficjenta.

5. Informacja i koordynacja

Rada Federalna i Komisja Europejska będą się regularnie informowały, w zależności od potrzeb, o wykorzystaniu szwajcarskiej pomocy finansowej, również w kwestiach dotyczących strategii. Komisja Europejska będzie informowała Radę Federalną o swojej ocenie zgodności proponowanych projektów i programów z celami Wspólnoty, co będzie należycie brane pod uwagę. Będą one również współpracowały z innymi instytucjami i darczyńcami finansującymi te same projekty i programy.

W stosownych przypadkach, projekty i programy mogą być realizowane we współpracy z innymi państwami członkowskimi Unii Europejskiej. Te projekty i programy mogą być współfinansowane przez instrumenty Wspólnoty.

6. Wybór projektów i programów

Rada Federalna dokona wyboru projektów i programów w porozumieniu z państwami-beneficjentami, biorąc pod uwagę ich życzenia i potrzeby oraz faktyczną zdolność absorpcji.

7. Realizacja projektów i programów

- a) Realizacja projektów i programów będzie przebiegać, w zależności od danego przypadku, na zasadach współpracy dwustronnej, wielo-dwustronnej (zakładającej współfinansowanie przez inne instytucje lub darczyńców) lub wielostronnej (za pośrednictwem systemu powierniczego).
- b) szwajcarska pomoc finansowa będzie miała formę dofinansowania lub instrumentów finansowych na warunkach preferencyjnych. Nie będzie ona podlegać zwrotowi do Szwajcarii.
- c) Podmioty, które skorzystają ze szwajcarskiej pomocy finansowej, zasadniczo będą musiały zapewnić mniejszą część finansowania projektów lub programów. Szwajcarska pomoc finansowa w formie dofinansowania nie może przekroczyć 60% kosztów projektu, poza przypadkami projektów otrzymujących dodatkowe

finansowanie w formie alokacji budżetowych przyznanych przez władze krajowe, regionalne lub lokalne; wówczas pomoc finansowa nie może przekroczyć 85% kosztów całkowitych. Zastosowanie mają przepisy dotyczące współfinansowania. Projekty pomocy technicznej, programy wzmocnienia instytucjonalnego oraz projekty i programy realizowane przez organizacje pozarządowe mogą być finansowane w całości ze szwajcarskiej pomocy finansowej.

- d) Zastosowanie mają przepisy obowiązujące dla zamówień publicznych i pomocy publicznej. Pomoc przeznaczona na projekty lub programy nie może być wiązana.
- e) Koszty zarządzania przypadające na Rząd Szwajcarii będą pokryte z kwoty określonej w pkt 1. Koszty te obejmują m.in. koszty personelu i administracji, wydatki związane z podróżami służbowymi urzędników i konsultantów oraz koszty kontroli finansowej i ewaluacji.

8. Wdrażanie szwajcarskiej pomocy finansowej

Rada Federalna zwróci się do Parlamentu Szwajcarskiego o zatwierdzenie finansowania w wysokości jednego miliarda franków szwajcarskich na wdrażanie szwajcarskiej pomocy finansowej, począwszy od 2006 r.

Umowy, o których mowa w ust. 1, muszą być zgodne z postanowieniami niniejszego Memorandum. Ogólny opis treści umów ramowych między Szwajcarią a państwami-beneficjentami został załączony w formie aneksu.

W imieniu Szwajcarskiej Rady Federalnej

W imieniu prezydencji
Rady Unii Europejskiej

W imieniu Komisji Europejskiej

aneks

**Ogólny opis treści umów ramowych między Szwajcarią
a nowymi państwami członkowskimi Unii Europejskiej**

(zwanymi dalej państwami partnerskimi)

Każda z dziesięciu Umów ramowych będzie zawierała ogólne zasady współpracy między Szwajcarią a przedmiotowym państwem partnerskim. Na podstawie tych umów ramowych zostaną zawarte umowy w sprawie projektów, w których zostaną uregulowane aspekty techniczne dotyczące projektów.

Standardowa treść Umowy ramowej może być streszczona w następujący sposób:

1. Odniesienie do Memorandum of Understanding;
2. Cele współpracy między Szwajcarią a państwem partnerskim;
3. Daty rozpoczęcia i zakończenia współpracy między Szwajcarią a państwem członkowskim;
4. Całkowita kwota szwajcarskiej pomocy finansowej oraz proces przeglądu dokonywanego przez Szwajcarię i Wspólnotę Europejską;
5. Ramy programowe (priorytetowe obszary finansowania, zasady, partnerzy) dla współpracy między Szwajcarią a państwem partnerskim;
6. Procedury i kryteria wyboru (w tym wymiana informacji i współpraca z Komisją Europejską), proces zatwierdzania oraz wdrażanie projektów i programów;
7. Formy finansowania projektów i programów;
8. Zasady dotyczące wykorzystania dostępnych środków, poziomy dofinansowania, koszty zarządzania (maksymalnie 5 %), system płatności, audyt i kwestie administracyjne;
9. Kompetencje i koordynacja w zakresie realizacji Umowy ramowej.